

Second Group

8-11 Years of Age - (Date of Birth after 9/1/2013)

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

**** All Hymns Will Be Graded Based on the Audio Sources Provided ****

Psalmody – St. Mary’s Doxology for Vespers

- | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. The adornment of Mary, in the highest heaven, at the right hand of her Beloved, asking Him on our behalf. | Ἐρε ἡκολσελ ἡΜαριαμ:
ΞΕΝ ΝΙΦΗΟΓΙ ΕΤΣΑΠΥΩΙ
ΣΑΟΥΙΝΑΜ ἡΠΕΣΜΕΝΡΙΤ:
ΕΣΤΩΒΞ ἡΜΟϞ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΝ. | زينة مريم، في السموات العلوية،
عن يمين حبيبها، تطلب منه عنا. |
| 2. As David has said, in the book of Psalms, "Upon Your right hand O King, did stand the Queen." | Κατα φρηη εταχος: ηξε
δαγιδ ΞΕΝ ΠΙΨΑΛΜΟΣ: ΧΕ
ΑϞΟΞΙ ΕΡΑΤΣ ηξε ΢ΟΥΡΩ:
ΣΑΟΥΙΝΑΜ ἡΜΟΚ ΠΟΥΡΟ. | كما قال داود، في المزمور، "قامت
الملكة، عن يمينك أيها الملك." |
| 3. Solomon has called her, in the Song of Songs, "My sister and my spouse, my true city Jerusalem." | Σολομων μογη ερος: ΞΕΝ
ΠΙΧΩ ἡΤΕ ΝΙΧΩ: ΧΕ ΤΑΣΩΝΙ
ΟΓΟΞ ΤΑΥΦΕΡΙ: ΤΑΠΟΛΙΣ ἡΜΗΝΙ
Ιερογσαλημ. | سليمان دعاها، في نشيد الأنشاد،
وقال "أختي صديقتي، مدينتي
الحقيقية أورشليم." |
| 4. For He has given a type of her, in diverse high names saying, "Come out of your garden, O choicest aroma." | Δαψμηνι γαρ ερος: ΞΕΝ
ΞΑΝΜΗΥ ἡΡΑΝ ΕΥΒΟϞΙ: ΧΕ
ΔΜΗ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΕΚΗΠΟϞ: ὡ
ΘΗΕΤΣΩΤΠ ἡΑΡΩΜΑΤΑ. | لأنه أعطى علامة عنها، بأسماء
كثيرة عالية، قائلاً "أخرجني من
بستانك، أيتها العنبر المختار." |
| 5. Hail to you O Virgin, the very and true queen, hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel. | Χερε νε ὡ ΤπαρθενοϞ:
΢ΟΥΡΩ ἡΜΗΝΙ ἡΑΛΗΘΙΝΗ: ΧΕΡΕ
ΠΥΟΓΥΩϞ ἡΤΕ ΠΕΝΓΕΝΟϞ:
ΑΡΕΧΦΟ ΝΑΝ ἡΕΜΜΑΝΟΥΗΛ. | السلام لك أيتها العذراء، الملكة
الحقيقية الحقانية، السلام لفخر
جنسنا، ولدت لنا عمانوئيل. |

6. We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

Τεντῶο ἀρεπενμεγί: ὦ
ἱπρостаτης ἐτενῶοτ: ναρρεν
Πενβοις Ἰησοῦς Πιχρίστος:
ἵτεϱχα νεννοβι ναη ἐβολ.

نسألك أن تذكرنا، أيتها الشفيعه
المؤمنه، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر
لنا خطايانا.

Divine Liturgy – Response to the Pauline Epistle

The grace of our Lord Jesus Christ, be with your saintly spirit, my lord the honored father the high priest Pope Abba (Tawadros),

and our father the bishop, Abba (David).

May the clergy and all the people be safe in the Lord. Amen. So it shall be.

Πιῶμοτ γαρ ἰΠενβοις
Ἰησοῦς Πιχρίστος: ἐϱέϱωπι
νεν πεκαῖγιον ἰνεῦμα:
παβοις ἵνωτ ἐτταῖνοῦτ
ἵαρχηῆρεϱς παπα αββα
(Θεοδωρος):

νεν πενῖωτ ἵἐπισκοπος
αββα (Δαυιδ).

Μαρε πικλήρος: νεν
πιλαος τηρϱ: οῦχαι ϱεν
ἰβοις. Δε ἀμην ἐσέϱωπι.

نعمة ربنا يسوع المسيح تكون مع
روحك الطاهرة، يا سيدي الأب
المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا
(تواضروس)،

وأبينا الأسقف الأنبا (داود).

فليكن الإكليروس وكل الشعب
معافين في الرب. آمين يكون.

Offertory - Δε Φμεγί

Alleluia. The thought of man shall confess to You O Lord, and the remainder of thought shall keep a feast to You. The sacrifices and the offerings receive them to Yourself. Alleluia.

ἀλληλογία. Δε φμεγί
ἵογρωμι ἐϱέογωνῶ νακ
ἐβολ ἰβοις: οῦοῶ ἵσωσπ ἵτε
οῦμεγί ἐϱέερϱαι νακ.
Νιῶγία νιῖπρσφορα ϱοποῦ
ἐροκ. ἀλληλογία.

هلليلويا. إن فكر الإنسان يعترف
لك يا رب، وبقية الفكر تعيد لك.
الذبائح والقرايين اقبلها إليك.
هلليلويا

Holy Fifty Days – Verses of Cymbals for Resurrection

1. Christ our God, has risen from the dead, He is the first-fruit, of those who departed.

ἀ Πιχρίστος Πεννοῦτ:
τωνῆ ἐβολ ϱεν νηῆθωοῦτ:
ἵθοῦ πε τὰπαρχη: ἵτε
νηῆταῦενκοτ.

المسيح إلهنا، قام من الأموات،
وهو باكورة، الراقدين.

- | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Hail to His Resurrection, when He rose from the dead, that He may save us, from our sins.</p> | <p>Χερε Τεϱὰναστασις:
ἐταϱτωνη ἐβολ ρεν
νηεθμωογτ: ϣα ἵτεϱωϱ
ἴμμον: ἐβολ ρεν νεννοβι.</p> | <p>السلام لقيامته، لما قام من بين
الأموات، لكي يخلصنا، من خطايانا.</p> |
| <p>3. Moreover He was placed in the tomb, according to the prophetic voices, on the third day, Christ rose from the dead.</p> | <p>λοιπον αϱχαϱ ρεν πιμ̅εαϱ:
κατα νι̅ςμη ἱ̅π̅ροφητικον:
ρην πιμαϱωομτ ἵ̅ε̅ροοϱ:
Πι̅χριστος ἀνεστη εκ
νεκρων.</p> | <p>وأيضاً وُضع في القبر، حسب
الأصوات النبوية، وفي اليوم الثالث،
المسيح قام من بين الأموات.</p> |

Divine Liturgy - "As It Was"

Said in Coptic and English

People:

As it was and shall be, it is from generation to generation, and unto all the ages of the ages. Amen.

Πιλαος:

Ωσπερ η̅ν κε ε̅στε ε̅στιν
ἀπο γενεας ις γενεαν κε
παντας τοϱς ἐ̅ωνας των
ἐ̅ωνων: ἀμην.

الشعب:

كما كان وهكذا يكون، من جيل
إلى جيل، وإلى دهر الدهور. آمين.

Memorization - "Hail to You. We Ask You"

Hail to you. We ask you, O saint, full of glory, the ever-virgin, the Theotokos, the Mother of Christ, lift up our prayers unto your beloved Son, that He may forgive us our sins.

Hail to the holy Virgin, who has brought forth unto us the true Light, Christ our God. Ask the Lord on our behalf, that He may have mercy on our souls, and forgive us our sins.

O Virgin Mary, the holy Theotokos, the faithful advocate for all mankind, intercede on our behalf before Christ whom you bore, that He may grant us the forgiveness of our sins.

Hail to you, O Virgin, the right and true Queen. Hail to the pride of our race who bore to us Immanuel. We ask you to remember us, O our faithful advocate, before our Lord Jesus Christ that He may forgive us our sins.